

Poland-Przechlewo: Credit granting services

OJ S 197/2013 10/10/2013

Contract notice

Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Gmina Przechlewo

Postal address: ul. Człuchowska 26

Town: Przechlewo

Postal code: 77-320

Country: Poland

For the attention of: Janina Hnatio

E-mail: zp@przechlewo.pl

Telephone: +48 598334301

Fax: +48 598334631

Internet address(es):

General address of the contracting authority: <http://www.pomorskie.eu/pl/bip/gminy/przechlewo>

Additional information can be obtained from:

the abovementioned address

Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:

the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted: the abovementioned address

I.2. Type of the contracting authority

Regional or local authority

I.3. Main activity

General public services

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority

Zaciągnięcie kredytu długoterminowego na sfinansowanie planowanego deficytu budżetowego dla Gminy Przechlewo oraz spłatę wcześniej zaciągniętych kredytów i pożyczek na kwotę 270 000,00 PLN.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

NUTS code PL6 Makroregion północny

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

II.1.4. Information about framework agreement

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

1. Przedmiotem zamówienia jest:

Zaciągnięcie kredytu długoterminowego na sfinansowanie planowanego deficytu budżetowego dla Gminy Przechlewo oraz spłatę wcześniej zaciągniętych kredytów i pożyczek na kwotę 270 000,00 PLN na okres od dnia podpisania umowy do dnia 31.3.2024 r.

2. Charakterystyka kredytu:

Zaciągnięcie kredytu długoterminowego na sfinansowanie planowanego deficytu budżetowego dla Gminy Przechlewo oraz spłatę wcześniej zaciągniętych kredytów i pożyczek na kwotę 270 000,00 PLN

2.1. Kwota kredytu 270 000,00 PLN (słownie dwa miliony pięćset dziewięćdziesiąt osiem tysięcy 00/100)

2.2. Okres kredytowania od dnia 1.12.2013 r. do dnia 31.3.2024 r.

2.3. Wykonawca postawi środki kredytu do dyspozycji Zamawiającego w okresie od dnia 1.12.2013 r. , w transzach, zależnie od potrzeb kredytobiorcy na podstawie składanych przez Zamawiającego pisemnych zapotrzebowań na kolejną transzę, w terminie 3 dni, przed uruchomieniem, bez składania odrębnych wniosków kredytowych

— uruchomienie kredytu nastąpi bezgotówkowo przelewem na dobro rachunku bankowego

Nazwa; Gmina Przechlewo , Ul. Człuchowska 26, 77-320 Przechlewo

Bank; Bank Spółdzielczy Człuchów o /Przechlewo

Numer rachunku; 32 9326 0006 0066 0044 2000 0010

2.4. Zabezpieczenie kredytu weksel In blanco wraz z deklaracją wekslową.

2.5. Opłata przygotowawcza stanowi koszt banku.

2.6. Spłata odsetek kwartalna oznacza kwartały kalendarzowe, a spłata odsetek będzie następować w ostatnim dniu ostatniego miesiąca kwartału. O wysokości odsetek do zapłaty bank poinformuje każdorazowo kredytobiorcę, na co najmniej 5 dni przed terminem płatności

2.7. Wykonawca nie będzie naliczał odsetek i prowizji od niewykorzystanego kredytu.

2.8. Zamawiający zastrzega sobie możliwość niepełnego wykorzystania przyznanego kredytu bez obciążania Kredytobiorcy dodatkowymi kosztami.

2.9. Zamawiający zastrzega sobie możliwość przedterminowej spłaty kredytu lub jego rat bez obciążania jakimikolwiek dodatkowymi kosztami (prowizją) Kredytobiorcy, przy jednoczesnym powiadomieniu banku na 5 dni przed terminem spłaty.

Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany terminu spłaty oraz zmiany kwot poszczególnych rat spłaty w przypadku nie spełnienia przez zamawiającego wskaźnika spłaty z art.243 ustawy o finansach publicznych z dnia 27.8.2009 rok (Dz.U.2009.157.1240 z późn. zm.)

2.10. W przypadku prolongaty spłaty kredytu bank nie będzie pobierał dodatkowej prowizji. Zamawiający nie wyraża zgody na zastrzeżenie po stronie Banku kwoty minimalnej do spłaty.

2.11. W każdym okresie obrachunkowym wchodzącym w skład umownego okresu kredytowania marża kredytu będzie stała.

Zamawiający nie dopuszcza możliwości pobierania innych prowizji i opłat w tym w szczególności z tytułu:

- przedterminowej spłaty kredytu,
- niewykorzystania części przyznanego kredytu,
- zmiany warunków zawartej umowy,
- innych nie wymienionych.

2.12. Na ogólny koszt obsługi w złotych składa się :

Oprocentowanie kredytu w tym:

Stawka WIBOR 1M (%) i zł na dzień 31.10.2013 roku

Plus/minus marża banku (% i zł)

2.13. Do obliczenia ceny naliczenia odsetek należy przyjąć

Kwota 270 000,00 PLN

Termin uruchomienia 1.12.2013 r.

Liczba dni w roku 365 rok przestępny 366

Okres kredytowania od dnia 1.12.2013 do dnia 31.3.2024 rok.

2.14. Warunki spłaty kredytu dla kwoty 270 000,00 PLN:

Spłata rat:

— 31.3.2015 – 1 000,00 PLN,

— 31.3.2016 – 4 000,00 PLN,

— 31.3.2017 – 10 000,00 PLN,

— 31.3.2018 – 10 000,00 PLN,

— 31.3.2019 – 10 000,00 PLN,

— 31.3.2020 – 15 000,00 PLN,

— 31.3.2021 – 50 000,00 PLN,

— 31.3.2022 – 50 000,00 PLN,

— 31.3.2023 – 50 000,00 PLN,

— 31.3.2024 – 70 000,00 PLN.

II.1.6. CPV code(s)

66113000 Credit granting services

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

II.1.8. Lots

This contract is divided into lots: no

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement

II.2.1. Total quantity or scope

II.2.2. Information about options

II.2.3. Information about renewals

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Start 1.12.2013. Completion 31.3.2024

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

1. Oferta winna być zabezpieczona wadium w wysokości 500,00 PLN (słownie: złotych 00 /100).

2. Wadium należy wnieść w terminie do dnia 25.11.2013 r. do godz. 11:30.

3. Wadium wnoszone w pieniądzu należy wpłacić przelewem na konto Zamawiającego Bank Spółdzielczy w Człuchowie O/Przechlewo 81 9326 0006 0060 0109 2000 0080 z dopiskiem „Przetarg nieograniczony na;

Zaciągnięcie kredytu długoterminowego na sfinansowanie planowanego deficytu budżetowego

dla Gminy Przechlewo oraz spłatę wcześniej zaciągniętych kredytów i pożyczek na kwotę 270 000,00 PLN

4. W przypadku wadium wnoszonego w pieniądzu, jako termin wniesienia wadium przyjęty zostaje termin uznania kwoty na rachunku Zamawiającego.

5. Wadium może być wnoszone również w poręczeniach bankowych lub poręczeniach spółdzielczej kasy oszczędnościowo-kredytowej, z tym, że poręczenie kasy jest zawsze poręczeniem pieniężnym, gwarancjach bankowych i gwarancjach ubezpieczeniowych oraz poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art.6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9.11.2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości – oryginał dokumentu potwierdzającego wniesienie wadium należy dołączyć do oferty – w osobnej kopercie zatytułowanej „wadium”.

6. Wykonawca, którego oferta nie będzie zabezpieczona akceptowaną formą wadium zostanie przez Zamawiającego wykluczony z postępowania na podstawie art. 24 ust. 2 pkt. 2, a jego oferta zostanie odrzucona na podstawie art. 24 ust. 4 Pzp.

7. Zwrot wadium następuje zgodnie z art. 46 ustawy Pzp.

8. Wykonawca, którego oferta została wybrana traci wadium na rzecz Zamawiającego w przypadku gdy:

a/ odmówi podpisania umowy, na warunkach określonych w ofercie

b/ zawarcie umowy stało się niemożliwe z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy.

Ponadto wadium traci Wykonawca, który w odpowiedzi na wezwanie, o którym mowa w art. 26 ust 3 ustawy Pzp, nie złożył dokumentów lub oświadczeń, o których mowa w art. 25 ust 1 lub pełnomocnictw, chyba że udowodni, że wynika to z przyczyn nie leżących po jego stronie.

9. Zamawiający nie później niż na 7 dni przed upływem ważności wadium, wzywa wykonawców, pod rygorem wykluczenia z postępowania do przedłużania ważności wadium albo wniesienia nowego wadium na okres niezbędny do zabezpieczenia postępowania do zawarcia umowy.

10. Zamawiający żąda ponownego wniesienia wadium przez Wykonawcę, któremu zwrócono wadium na podstawie art. 46 ust. 1, jeżeli w wyniku ostatecznego rozstrzygnięcia odwołania jego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza. Wykonawca wnosi wadium w terminie określonym przez Zamawiającego.

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

III.1.4. Contract performance conditions

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: 1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:

1.1. spełniają warunki określone w przepisie art. 22 ust. 1 ustawy z dnia 29.1.2004 r. Prawo zamówień publicznych, dotyczące:

a) posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania, tj. posiadają zezwolenie na prowadzenie działalności bankowej na terenie Polski, jak również realizacji usług objętych przedmiotem zamówienia, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. Prawo Bankowe (Dz. U. z 2002 r., Nr 72 poz. 665 z późn. zm.), a w przypadku określonym w art. 178

ust. 1 ustawy Prawo Bankowe, inny dokument potwierdzający rozpoczęcie działalności przed dniem wejścia w życie ustawy, o której mowa w art. 193 ustawy Prawo Bankowe.

b) posiadania wiedzy i doświadczenia

c) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia.

d) sytuacji ekonomicznej i finansowej.

1.2. nie podlegają wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia na podstawie art. 24 ust. 1 Pzp.

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: 1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:

1.1. spełniają warunki określone w przepisie art. 22 ust. 1 ustawy z dnia 29.1.2004 r. Prawo zamówień publicznych, dotyczące:

a) posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania, tj. posiadają zezwolenie na prowadzenie działalności bankowej na terenie Polski, jak również realizacji usług objętych przedmiotem zamówienia, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. Prawo Bankowe (Dz. U. z 2002 r., Nr 72 poz. 665 z późn. zm.), a w przypadku określonym w art. 178 ust. 1 ustawy Prawo Bankowe, inny dokument potwierdzający rozpoczęcie działalności przed dniem wejścia w życie ustawy, o której mowa w art. 193 ustawy Prawo Bankowe.

b) posiadania wiedzy i doświadczenia

c) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia.

d) sytuacji ekonomicznej i finansowej.

1.2. nie podlegają wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia na podstawie art. 24 ust. 1 Pzp.

2. Opis sposobu dokonywania oceny spełniania warunków udziału w postępowaniu określonych w art. 22 ust. 1 Pzp.

2.1. Zamawiający uzna spełnienie warunków określonych w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp przez Wykonawcę, jeśli ten wykaże, że:

a) posiada zezwolenie na prowadzenie działalności bankowej na terenie Polski, jak również realizacji usług objętych przedmiotem zamówienia, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 29 sierpnia 1997r. Prawo Bankowe (Dz. U. z 2002r., Nr 72 poz. 665 z późn. zm.), a w przypadku określonym w art. 178 ust. 1 ustawy Prawo Bankowe, inny dokument potwierdzający rozpoczęcie działalności przed dniem wejścia w życie ustawy, o której mowa w art. 193 ustawy Prawo Bankowe.

b) złoży oświadczenie o spełnieniu warunków określonych w tym przepisie.

2.2. Zamawiający uzna, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu z postępowaniu o udzieleniu zamówienia na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy Pzp jeżeli ten przedstawi oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy Pzp oraz dołączy dokumenty wymienione w Rozdziale VI pkt. I, ppkt.5)-10) .

Zamawiający dokona oceny spełniania ww warunków w oparciu o informacje zawarte w dokumentach wyszczególnionych w Rozdziale VI niniejszej SIWZ. Spełnienie ww. warunków przez Wykonawcę powinno jednoznacznie wynikać z treści załączonych dokumentów.

Wykonawca, w zakresie wskazanym przez Zamawiającego jest zobowiązany wykazać nie później niż na dzień składania ofert, spełnianie warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp oraz braku podstaw do wykluczenia z powodu nie spełniania warunków, o których mowa w art. 24 ust. 1 ustawy Pzp.

1. Na potwierdzenie spełnienia wymaganych warunków oraz wykazania braku podstaw do

wykluczenia z postępowania, Wykonawca złoży niżej wymienione dokumenty:
w formie oryginału:

1) Ofertę cenową – wg wzoru stanowiącego załącznik nr 1.

W przypadku składania oferty wspólnej należy złożyć jeden dokument.

2) Oświadczenie Wykonawcy o spełnianiu warunków określonych w art. 22 ust. 1, wg wzoru stanowiącego załącznik nr 2;

3) Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy Pzp – wg wzoru stanowiącego załącznik nr 3.

w formie oryginału lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem:

4) zezwolenie na prowadzenie działalności bankowej na terenie Polski, jak również realizacji usług objętych przedmiotem zamówienia, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 29 sierpnia 1997r. Prawo Bankowe (Dz. U. z 2002 r., Nr 72 poz. 665 z późn. zm.), a w przypadku określonym w art. 178 ust. 1 ustawy Prawo Bankowe, inny dokument potwierdzający rozpoczęcie działalności przed dniem wejścia w życie ustawy, o której mowa w art. 193 ustawy Prawo Bankowe.

5) Aktualny odpis z właściwego rejestru, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert, a w stosunku do osób fizycznych – oświadczenie w zakresie art. 24 ust. 1 pkt. 2 ustawy Pzp.

6) Aktualne zaświadczenie właściwego Naczelnika Urzędu Skarbowego potwierdzające, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków i opłat lub że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – wystawionych nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.

7) Aktualne zaświadczenie właściwego oddziału ZUS lub KRUS potwierdzające, że Wykonawca nie zalega z opłaceniem składek na ubezpieczenie zdrowotne i społeczne lub potwierdzenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – wystawionych nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.

8) Aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt. 4-8 ustawy, wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed terminem składania ofert.

9) Aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt. 9 ustawy, wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed terminem składania ofert.

10) Pełnomocnictwo, o którym mowa w Rozdziale XI pkt. 1 SIWZ tylko w przypadku składania oferty wspólnej.

11) Wykonawca wraz z ofertą składa listę podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 Pzp, albo informację o tym, że nie należy do grupy kapitałowej - według wzoru stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.

2. Jeżeli, w przypadku Wykonawcy mającego siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, osoby o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt. 5-8 ustawy, mają miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, wykonawca składa w odniesieniu do nich zaświadczenie właściwego organu sądowego albo administracyjnego miejsca zamieszkania dotyczące niekaralności tych osób w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt. 5 – 8 ustawy, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert, z tym, że w przypadku gdy w miejscu zamieszkania tych osób nie wydaje się takich zaświadczeń – zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed notariuszem, właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego miejsca zamieszkania tych osób.

3. Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których mowa w ust. 1:

1) pkt. 4), 5), 6), 7), 9) składa dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub

miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:

- a) nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości,
- b) nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat, składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne albo że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu,
- c) nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie,

2) pkt. 8) składa zaświadczenie właściwego organu sądowego lub administracyjnego miejsca zamieszkania albo zamieszkania osoby, której dokumenty dotyczą, w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt. 4-8 ustawy.

4. Dokumenty należy składać w formie oryginału lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.

Wszystkie dokumenty należy złożyć w języku polskim.

Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski, poświadczonym przez Wykonawcę.

Nie spełnienie warunków, których mowa w Rozdziale V, bądź nie dołączenie do oferty dokumentów i oświadczeń potwierdzających ich spełnienie spowoduje wykluczenie Wykonawcy z postępowania.

Wykonawca może polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączącego go z nimi stosunków. Wykonawca w takiej sytuacji zobowiązany jest udowodnić zamawiającemu iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonaniu zamówienia. Jeżeli z uzasadnionej przyczyny wykonawca nie może przedstawić dokumentów dotyczących sytuacji finansowej i ekonomicznej wymaganych przez zamawiającego, może przedstawić inny dokument, który w wystarczający sposób potwierdza spełnienie opisanego przez zamawiającego warunku.

Jeżeli Wykonawca wykazując spełnienie warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy, polega na zasobach innych podmiotów na zasadach określonych w art. 26 ust. 2b ustawy, a podmioty te będą brały udział w realizacji części zamówienia, Zamawiający może żądać od Wykonawcy przedstawienia w odniesieniu do tych podmiotów dokumentów wymienionych w § 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 3 grudnia 2009 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od Wykonawcy oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane (Dz.U. nr 226, poz. 1817),

Wykonawca wraz z ofertą składa listę podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 Pzp, albo informację o tym, że nie należy do grupy kapitałowej - według wzoru stanowiącego Załącznik nr 4 do SIWZ.

III.2.3. Technical and professional ability

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Section IV: Procedure

IV.1.

Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Open

IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited

IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

Lowest price

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

IRP.ZP.271.1.5.2013

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 25.11.2013 - 11:30

Payable documents: no

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

25.11.2013 - 11:30

IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Polish.

IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

IV.3.8. Conditions for opening of tenders

Date: 25.11.2013 - 12:00

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

VI.2. Information about European Union funds

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Prezes Urzędu Zamówień Publicznych

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

VI.4.2. Review procedure

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Prezes Urzędu Zamówień Publicznych

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Telephone: +48 224587800

VI.5. Date of dispatch of this notice

8.10.2013